

L12

^{こくばん} ;黒板に書いた漢字が間違っていると学生に言われて、先生は^{くしやう}苦笑しながら直した。

Učiteľ, upozornený študentami na nesprávne napísaný znak na tabuli, ho opravil trpkosť sa pousmejúc.

ポップコーンをつくる時はふたを押さえていないと、ふたが飛んでしまいます。

Keď pri príprave pukancov nedržíte pokrievku, tak vyletí.

単語の意味が分からない時は辞書を^ひ引いてください。

Keď nebudete poznať význam slovíčok, pozrite si ich prosím v slovníku/ nalistujte si ich v slovníku.

会議が^{ながび}長引いて、^{やくそく}約束の時間に遅れてしまった。

Schôdza sa pretiahla a ja som sa oneskorila na stretnutie.

^{ちきゅう}地球の引力のせいで、物は下に落ちる。

Pôsobením zemskej gravitácie padajú veci dole.

*のせいで・vinou, chybou, kvôli

彼の論文は^{いんよう}引用が^{おお}多すぎて読みにくい。

V jeho diplomovke je príliš veľa citácií, ťažko sa číta.

社長が引退して、^{ふくしやちやう}副社長をしていた社長の長男が新社長になった。

Šéf firmy išiel do dôchodku, a novým šéfom sa stal jeho najstarší syn, ktorý dovtedy robil viceprezidenta firmy.

政治家の間では、しばしば国民もマスコミも知らないところで^{うらとりひき}裏取引が行われるらしい。

Vyzerá to tak, že medzi politikmi sa odohrávajú dohody v zákulisí, o ktorých nevedia ani občania ani masmédiá.

土地を売るために、^{やぬし}家主を^{ごういん}強引なやり方で^{じゅうにん}住人を^た立ち退かせた。

Prenajímateľ násilným spôsobom vysťahoval nájomcu, aby získal pôdu.

家主・vlastník, statkár, prenájomateľ

住人・nájomca, obyvateľ

「^{しにん}死人に^{くちな}口無し」ということわざがある。

Existuje príslovie, ktoré hovorí „mŕtvi nič nepovedia“.

広島げんぱくとうかの原爆投下で一度に10万人以上の死者ししやが出た。

Pri zhodení atómovej bomby na mesto Hirošima sa naraz objavilo 100,000 mŕtvych.
投下・zhodenie, spadnutie

ちょっと急用きゅうようができてしまいましたので、今日はこれで失礼させていただきます。
Vyvstali mi neodkladné záležitosti, dovolím si preto dnes po tomto odísť.

前回のせんきよ;選挙でらくせん;落選した議員が、今回の選挙でかえ;返りざ;咲いた。

Člen parlamentu, ktorý v minulých voľbách prehral, sa v týchto voľbách znovu vrátil v pôvodnej (silnej) pozícii.

ものおきものおき;物置おきものに置物を置いても、何も役やくにも立ちません。

Aj keď odložíme dekorácie do skladu, tak to ničomu nepomôže/ neprospeje.

Aブロックの勝者しょうしやとBブロックの勝者ゆうしょうけつていせんで優勝決定戦を行います。

Koná sa rozhodujúci majstrovský zápas medzi víťazom z bloku A a bloku B.

連勝れんしょうしている時は、どんなチームでも強そうに見える。

Když se vyhrává, kterýkoliv tým vypadá silně.

第二次世界大戦たいせんはアメリカ、イギリス、フランスの連合国の勝利れんごうこく しょうりに終わった。

Druhá svetová válka skončila víťazstvom Spojenců – Spojených států, Velké Británie a Anglie.

ないかくないかくそうりだいじんそうりだいじん;内閣総理大臣は国会議員の中から選出せんしゅつされる。

Předseda vlády je volen z řad členů Národního shromáždění (japonská varianta parlamentu).

内閣・ないかく・kabinet, vláda

総理・そうり・vodca, premiér, predseda

大臣・だいじん・minister

この辺りは住宅地なので子供が急に飛び出してくることがあるので十分に気をつけてください。

V tomto okolí je rezidenční čtvrť, proto si prosím dávejte dobrý pozor na děti, které se zničehonic objevují (ktoré vám z ničohonic môžu vybehnúť do cesty).

うちの近所に小さな飛行場ひこうじょうがあつて、ヘリコプターやセスナ機はっちやくが発着している。

Blízko domova se nachází malé letiště. Přilétají sem a odlétají odsud helikoptéry a Cessny (lehká vrtulová letadla).

L13

車がぬかるみに入ってしまった、^{ぜんしん こうたい}前進も後退もできなくなってしまった。

S autem jsem najela do bláta, nerozjede se ani dopředu, ani dozadu.

^{ごうとう};強盗に襲われて、^{あ がね}有り金を全部取られてしまった。

Byl jsem napaden lupičem, ten mi vzal všechnu hotovost.

仕事をたくさん引き受けすぎて、とても全部はできなくなってしまいました。

Přibral si tolik práce, že nedokázal všechnu dokončit.

*とても～ない - vyjadruje subjektívne hodnotenie hovoriaceho o nemožnosti niečoho vopred spomínaného

^{たくはいびん};宅配便の荷物を受け取る時は、^{はんこ}判子かサインが必要です。

Pri donáške zásielok do domu je potrebná osobná pečiatka *hanko* alebo podpis.

軽く言った冗談を彼女はいつも本気に受け取ってしまうので、うっかり冗談も言えない。

Jí člověk nemůže vyprávět vtipy bez rozmyslu, protože vždy bere vážně i lehké žertíky.

子供が東京大学に受かったと言って、隣の奥さんは大喜びしている。

Řekla jsem, že mé dítě udělalo přijímačky na Tokijskou univerzitu a sousedovic manželka se z toho moc těší.

政治家と建設業者の間の^{きんせん じゅじゅ にはじょうてき}金銭の授受は日常的なことになっているようだ。

Zdá se, že finanční transakce mezi politiky a stavebními inženýry se staly běžnou záležitostí.

^{あいさつ}挨拶が終わると、すぐにかばんから書類を取り出し、話し合いを始めた。

Jakmile skončilo představování, hned jsem z tašky vytáhla dokumenty a začali jsme diskutovat.

古代より日本は外国からさまざまな制度や^{ぎじゅつ}技術を取り入れてきました。

Od starověkých dob Japonsko přijímalo z cizích zemí různé systémy a řemesla/ techniky.

今回の^{こうくうき}航空機事故で、乗客・乗員^あ合わせて250人が^{しぼう}死亡しました。

Při této letecké nehodě zemřelo dohromady 250 lidí, cestující i posádka.

まだ結婚なんて考えていないのに、親に無理にお見合いをさせられた。

O niečom takom, ako je svadba, ešte vôbec nepremýšľam, ale rodičia ma nezmyslene/ zbytočne prinútili k *miai*.

ちょうないかい ;町内会の会合で、公園の掃除とゴミの問題が話し合われた。

Na setkání sousedského sdružení se probíral úklid parku a problém s odpadky.

コンセンサスをとるといいうり方は一見いいようだが、みんなが合意するまでいつまでも話し合うなんて、ちょっとバカげている。

Dohodnúť sa spoločne na konsenze sa zdá byť dobrý spôsob, ale prístup, že budeme debatovať, kým sa všetci nezhodneme, mi príde hlúpy.

コットンの下着は汗をよく吸い取ってくれる。

Bavlněné spodní prádlo dobře absorbuje pot.

はげ ;激しい運動をすると、酸素を補給するために、呼吸がはやくなる。

Když intenzivně cvičíme, zrychlí se nám dech, abychom měli dostatek kyslíku.

今日は忙しかったわけではないが、会社のレセプションがあって、気疲れした。

Dnes som ani nebola príliš zaneprázdnená, ale mali sme firemnú recepciu a cítim sa vyčerpaná.

最近アルバイトをしすぎて、勉強よりアルバイトの方比重が大きくなっている。

V poslednej dobe som veľa brigádovala, viac než škola ma zafážujú brigády (brigády sa stávajú väčšou záťažou).

わが社のプリンターと他社のプリンターでは、文字の美しさが全然違います。プリントアウトしたものを見比べていただければすぎに分ります。

Písmo je úplne inak pekné, ak je vytlačené v tlačiarňi našej alebo Vašej firmy. Keď si vizuálne porovnáte vytlačené podklady, hneď to uvidíte (hovorí zamestnanec jednej z firiem, ktorú nazýva わが社; 他社 je tá druhá firma).

なんど ;何度も何度も要求して、ようやく会議で社内禁煙が決定された。

Po mojich opakovaných žiadostiach bolo nakoniec na schôdzi vydané nariadenie o zákaze fajčenia v priestoroch firmy.

卒業してから、就職するか大学院に進むか、まだ決心がつかないでいる。

Odkedy som skončila školu, neviem sa rozhodnúť, či si nájdem zamestnanie alebo či budem pokračovať v postgraduálnom štúdiu.

私は会社には勤^{つと}めていませんが、昼間は父の仕事を手伝い、夜は母の手伝いをして料理などをしています。だから、決して暇^{けつひま}というではありません。

Sice nejsem zaměstnaná ve firmě, ale přes den pomáhám s prací tatínkovi a večer pomáhám mamince třeba s vařením. Proto se určitě nedá říct, že mám volno.

流行^おを追って服を買っていると、いくらお金があっても足りない。

Ak človek sleduje módné trendy a kupuje si oblečenie, tak mu nestačia peniaze, nech ich má koľko chce.

L14

先週ある会社の面接を受けて、今返事を待っているところです。結果が出るまでなんとなく落ち着かない感じがします。

Minulý týden jsem byl na pohovoru v jedné firmě a teď čekám na odpověď. Kým sa nedozviem výsledok, nejak sa neviem upokojiť.

やきゅう; 野球では投手は「ピッチャー」、捕手は「キャッチャー」というふうに外来語を使うことが多い。

V baseballu se často používá pojmenování slovy cizího původu, například způsobem, že nadhazovač je ピッチャー a chytač je キャッチャー.

ごうとう; 強盗たちは警察が来るのを見ると、急に逃げ出した。彼らは逃走のために銀行の前に車を用意していて、その車で逃げて行った。

Když lupiči viděli přijíždět policii, rychle se dali na útěk. K útěku měli před bankou připravené auto a tím ujeli.

しっぱい; 失敗も一度だけなら見逃してもらえるが、二度目の失敗は許されない。

Aj pochybenie je možné jedenkrát prehliaďnúť, ale druhá chyba je neospravedlniteľná (neprejde).

私は夏はたいてい軽井沢の別荘で過ごします。

Obvykle trávím léto v prázdninovém domě v Karuizawě.

新幹線の神戸と岡山の間はトンネルが多く、一つのトンネルを通過すると、すぐまた次のトンネルに入る。

Na trati šinkansenu mezi Kóbe a Okajamou je hodně tunelů. Když jedním projedete, hned zas vjíždíte do dalšího.

たいふう; 台風が通り過ぎた後はいつも素晴らしい天気になる。

Potom, co přejde tajfun, bývá vždy krásné počasí.

そぼ; 祖母はとてもやさしい人で、困っている人を見ると、見捨てておくことができない。

Babička je velice milý (láskavý) člověk, když vidí člověka v potížích, neopustí ho (nezradí ho).

どうろ; 道路にゴミを捨てないでください、ここは捨て場ではありません。

Neodhazujte prosím odpadky na cestu, zde není smetiště.

さい ししやごにゆう
35 才という と 四捨五入 すると もう 40 才だ。

Když se řekne, že někomu je 35 let, tak to je zaokrouhleně už 40.

はつめい
電話はベルが 発 明 した。

Bell vynalezl telefon.

たいりく はっけん
アメリカ 大 陸はコロンブスが 発 見 したと されて いる。

Má se za to, že americký kontinent objevil Kolumbus.

しゅうにゆう かけい くる
主人の 収 入 だけでは家計が 苦 しいので、私もパートで働いています。

Rodinný rozpočet len z príjmu manžela by bol biedny, a tak tiež pracujem na pól úväzku.

子供が 3 人 いるので、毎月の教育費が合計で 15 万円 近く かかる。

Protože máme tři děti, celkové měsíční školné se blíží částce 150000 jenů.

いしけっていきかん
国会は国の 最 高の 意 思 決 定 機 関 である。

Parlament je najvyšší rozhodovací orgán v krajine.

やっとちゃんとした会社に入ることができて、収 入 も 安 定 した。

Konečne som sa dostala do poriadnej firmy a mám aj stabilný príjem.

L15

会社の近くのレストランに入って定食を注文したら、1分で来た。

Vošla som do reštaurácie v blízkosti firmy a objednala si menu, ktoré do minuty prišlo.

部品を^{はっちゅう}発注したらすぐに持ってきてもらわないと、生産が遅れる。

Ak inheď nedostanem súčiastky (diely), ktoré som objednala, tak sa oneskorí výroba.

うちでは^{じしん}地震が来た時のために、水や食料などをいつも^{ようい}用意している。

Doma máme v prípade zementrasenia vždy pripravenú vodu a potraviny.

^{いがい};意外な人から結婚のプロポーズをされて困っています。でも、友達の話によると、その人は以前から私に^{こうい}好意を持っていたそう。

Požiadal ma o ruku človek, od ktorého som to neočakávala, a neviem, čo s tým. Ale podľa toho, čo hovorí kamarátka, sa zdá, že ten človek ma má rád už dávno.

小さい^{ころ}頃はいたずらをして、^{となり}隣のおじいさんによく^{せつきょう}説教されました。

Keď som ako malá robila neplechu, tak som často dostala prednášku od dedka zo susedstva.

この2、3日の暖かさで雪がすっかり^と解けてしまった。

Tieto dva-tri dni bolo také teplo, že všetok sneh sa roztopil.

ピー・ケー・オー ^{そうりだいじん} P K O 問題について^{けんかい}総理大臣が見解を発表した。

Premiér vyjadril svůj názor k otázke mierových operácií.

PKO- Peacekeeping Operations

散歩のついでに近所の神社にお^{まい}参りに行った。

Když už jsem šel na procházku, zašel jsem se poklonit do svatyně v sousedství.

明日のハイキングには各自お^{かくじ}弁当^{べんとう}を持参^{じさん}してください。

Na zítřejší pěší výlet si s sebou, prosím, vezměte každý vlastní oběd.

父も母も^{せいめいほけん}生命保険^{かにゆう}に加入している。

Tatínek i maminka mají zařízenou životní pojistku.

ポテトサラダを作る時はほんの少し^{さとう}砂糖^{くわ}を加えると一層^{いっそう}おいしくなります。

Pokud přidáme jen trochu cukru, když děláme bramborový salát, bude to o poznání chutnější.

今でも十分日本語で会話ができるが、もっと洗練^{せんれん}された話し方ができるようになりたい。
I teď sice dostatečně zvládám konverzaci v japonštině, ale chtěl bych, abych měl vytříbenější způsob mluvy.

せんご ;戦後長く続いた東西冷戦^{れいせん}がようやく終結^{しゅうけつ}した。

Konečně skončila Studená válka Východu a Západu, která trvala dlouho po konci Druhé světové války.

結婚式の夜は都内のホテルに泊まり、翌日^{よくじつ}新婚旅行に出かけた。

Svatební noc jsme strávili v hotelu ve městě a druhý den jsme odjeli na svatební cestu.

けんこう 健康のためには、せめて週に一度くらいは運動をした方がいい。

Pro zdraví bychom měli alespoň jednou týdně sportovat.

隣の子は2階のベランダから落ちたのにけが一つしなかった。本当に運^{うん}の強い子だ。

Dítě odvedle spadlo z balkónu ve druhém patře, ale vůbec se nezranilo. Má opravdu velké štěstí.

ふきょうたいさく ;不況対策を立てるための閣議^{かくぎ}が開かれたが、なかなかいい案^{あん}が出ず、いったん休憩^{きゅうけい}に入った。果たして名案^{めいあん}が出てくるだろうか。

Bola zahájená schôdza vlády na vypracovanie krízových opatrení, ale žiaden dobrý nápad nepadol a začala prestávka. Snáď z toho vyplynie nejaký dobrý návrh.

きゅう 1級の試験^{しけん}なので相当^{そうとう}難しいだろうと思っていたが、受けてみると案外^{あんがい}やさしかった。

Myslel jsem si, že zkouška prvního (nejvyššího) stupně bude značně těžká, ale když jsem to zkusil, bylo to nečekaně jednoduché.

L16

今は不況で、大卒の人でもなかなかいい仕事が見つからない。

Nyní v době krize nemohou ani lidé s vysokoškolským vzděláním najít žádnou slušnou práci.

日本の大きな会社ではこれまでは、たいてい新卒者をとっていました。

Až doposud nabíraly velké japonské firmy většinou čerstvé absolventy VŠ.

雨の中わざわざレストランに行ったのに、「本日休業」と書いてあった。

Na restauraci, kam jsem schválně šel, když přišlo, měli napsáno: „Dnes máme zavřeno.“

事業に成功する人は、人間的にも何か素晴らしいところを持っている。

Lidé, kteří uspějí v byznisu, sú aj skvelí ľudia (majú aj nejaké skvelé ľudské vlastnosti).

当スポーツ・クラブのデータータイム・メンバーの利用時間は5時までです。

Denní členovia tohto športového klubu môžu (jeho služby) využívať do piatej hodiny.

スポーツ用具を使用した後は必ずもとの場所に返してください。

Po tom, čo použijete športovú výstroj (športové náčinie), odložte ju, prosím, späť na pôvodné miesto.

突然、「今日はちょっと用事がありますので、お先に失礼します。」と言って、彼は立ち去った。

Náhle povedal: „Mám dnes program, s dovolením odídem [ospravedlním sa skôr, ergo odídem pred Vami].“, a odišiel.

食事の用意ができましたので、みなさん、食堂の方にいらしてください。

Jedlo je pripravené, nech sa páči do jedálne.

文学専門の私には、経済学の用語や政治学の用語は全然分かりません。

Študujem literatúru ako hlavný obor a vôbec nerozumiem ekonomickým alebo politologickým a iným termínom.

今くらいの日本語ではビジネスの世界では通用しない。

Dnešná japončina (japončina ako je dnes) nie je vo svete businessu zrozumiteľná.

雪の上を歩く時は、用心して歩かないとすべって転んでしまう。

Keď kráčam po snehu a nedávam si pozor, tak sa šmyknem a spadnem.

私の^{しゅみ}趣味は写真です。

Mojím hobby je fotografovanie.

日本料理ではたいていのものは^{しょうゆ}醤油で味をつけます。言ってみれば、醤油は何でも日本料理にしてしまう^{ばんのう ちょうみりょう}万能の調味料です。

V japonské kuchyni se většina věcí ochucuje sojovou omáčkou. Když to tak řeknu, tak sojová omáčka je univerzální ochucovadlo pro cokoliv, co se stane japonským jídlem.

たびさき^{めいぶつ}
;旅先でその土地の名物を味わうのが私の楽しみです。

Na cestách se těším na to, že si vychutnám místní speciality.

どうろ^{おうだん おうだんほどろ ほどろきょう}
;道路を横断する時は、横断歩道か歩道橋を渡りましょう。

Když přecházíme cestu, jdeme přes přechod nebo nadchod.

^{すてき} ^{いろ} ^{ぜったい}
あんなに素敵な人なのに色っぽい話が何もないなんて絶対おかしい。

Ačkoliv je to takový milý člověk, jeho pikantní příběhy jsou o ničem a celé je to divné.

けんきゅう^{ぶんご しりょう}
;研究で文語の資料も読まなければならないので、これから文語も勉強しなければなりません。

Kvůli výzkumu musím číst i materiály v knižním jazyce a proto se od teď musím také učit knižní jazyk.

さっか^{あき ぶんたい}
;作家によって明らかに文体が違う。

Každý spisovatel má jasně odlišný styl psaní.

^{のこ}
食べ物や飲み物を残すのは、本当にもったいないと思います。

Myslím si, že nechat po sobě jídlo a pití je skutečně mrhání.

^{つくえ} ^{けっ} ^お
私の机の上には決して物を置かないでください。

Nikdy prosím nepokládejte věci na můj stůl.

L17

勉強のためとはいえ、家族と離れて暮らすのはやはり寂しいものです。

Aj keď sa povie, že je to kvôli štúdiu, ale človeku je naozaj smutno, keď odíde žiť od rodiny.

最近は食事付きの下宿は少なくなった。

Poslední dobou klesá výběr ubytovní s jídlem.

ひさ; 久しぶりにのんびりしようと思って温泉に行った。宿に着くときさっそくひと風
ろあ
呂浴びた。

Po dlouhé době jsem si chtěl udělat pohodu a zašel jsem si do lázní. Když jsem se přišel do hotelu (s lázněmi), hned jsem si dal (jednu) koupel.

急に雨が降りだしたので、すぐそばのケーキ屋さんの店先で雨宿りした。

Protože se najednou rozpršelo, schovali jsme se před deštěm do cukrárny, která byla hned vedle.

昨日見た映画、すごく面白かったんだけど、もう題名、忘れちゃった。

Film, který jsme včera viděli, byl nesmírně zajímavý, ale jeho název jsem už zapomněla.

私はアメリカのマサチューセッツ州で運転免許をとったが、試験は10問出題されて、そのうち8問できれば合格です。

Vodičský preukaz som si robila v americkom štáte Massachusetts. Na skúške bolo desať otázok a pri ôsmich správne zodpovedaných človek prešiel.

彼女は趣味が多く話題が豊富で、話していてとても楽しい人だ。

Kamarátka má veľa koníčkov a množstvo tém (, o ktorých sa dokáže baviť), je naozaj zábavná, keď sa s ňou človek rozpráva.

説明する時は図や表を使うと一層分かりやすくなります。

Když se při vysvětlování používají ilustrace a grafy, je to všechno snadněji srozumitelné.

*一層・jeden stupeň

あいず
合図をしたら電気を消してください。

Až ti dám znamení (signál), tak vypni proud.

彼の親切な言葉の裏には必ず何か意図がある。

Za jeho vlídnými slovy je určitě nějaký záměr./ Svými vlídnými slovy určitě něco sleduje.

せっかく日本に来たのだから、西洋式のホテルよりも日本式の旅館に泊まりたい。

Když už jsem přijel do Japonska, tak bych chtěl zůstat (pobýt) v japonském rjókanu více než v západním hotelu.

固い座席ざせきに長く座っていると疲れる。

Je vyčerpávající, když se dlouho sedí na tvrdém sedadle.

日本に来たのは今度こんどで二度目にどめです。

Teraz je to druhýkrát, čo som prišla do Japonska.

彼はワープロを使うたびに、毎度まいど（使い方について）同じ質問をしている。

Při používání textového procesoru se pokaždé ptá na stejné otázky (ohledně používání).

大使館のレセプションなどで外務大臣がいむだいじんとは度々たびたび会っているが、今までゆっくり話をする機会がなかった。今度こんどインタビューに行くことになって、大変楽しみにしています。

Na recepcích a dalších událostech na velvyslanectví jsem opakovaně potkával ministra zahraničních věcí, ale doteď jsme neměli možnost si v klidu promluvit. Nyní bylo rozhodnuto (~ことになって), že s ním budu dělat rozhovor a moc se na to těším.

最近さいきんは野球やサッカーをしたくても場所がない。

V poslední době i kdyby člověk chtěl hrát baseball nebo fotbal, tak není kde.

「どうも」という言葉はよく使われるが、その意味は時と場合ばあいによって違うようだ。

Slovo „dómo“ bývá používáno často, ale jeho význam, jak se zdá, se liší podle času a situace.

この問題は重要な問題なのできちんとした話しあいの場ばを設けましょう。

Protože je tento problém zásadný, vytvořme prostor pro diskusi.

水曜日はちょっと都合つごうが悪いので、木曜日か金曜日にしていただけませんか。

Ve středu mi to moc nevyhovuje. Nešlo by to udělat ve čtvrtek nebo v pátek?

L18

寒い外から家に帰って、暖かい部屋で温かいスープを飲むと、体も心も暖まる。

Když se člověk vrátí z chladu do domu a sní si v teplém pokoji horkou polévku, tak mu to zahřeje tělo i duši.

暑い日に喫茶店きっさてんに入って、涼しい部屋で冷たいアイスコーヒーを飲むと生き返ったような気がする。

Když člověk v horký den vejde do kavárny a v chladné místnosti si vypije ledovou kávu, tak má pocit, jako by ožil.

映画やドラマを見ていて、悲しい場面になると私は必ず泣いてしまう。

Když se dívám na film nebo seriál a přijde na smutnou scénu, tak se vždycky rozbřečím.

入学試験しゅべいに失敗したからといって、深刻しんこくに考えて自分を苦しめることはない。また、来年やればいいんだから。

Mohlo by to být, protože jsem neprošel přijímacími zkouškami, ale vážně (hluboce) jsem přemýšlel a nemusím se trápit. Můžu to zkusit zase příští rok (lebo keď to budúci rok zase skúsím, tak to bude v poriadku).

苦心くしんしたわりにはあまりいいレポートが書けなかった。

Něco mě trápilo, tak jsem moc dobrou práci nenapsal.

眠かったが、苦にがいコーヒーを飲んだので、頭がはっきりとした。

Bola som unavená, ale vypila som horkú kávu a úplne sa mi vyčistila hlava.

私は女性に関してちょっと苦にがい経験があるので、今はあまり恋愛れんあいに興味きょうみがありません。

Mám nedobré (horké, trpké) skúsenosti so ženami, a tak teraz nemá príliš záujem o citový vzťah.

苦しくるみながら長く生きるより、安楽死あんらくしさせてもらった方がいい。

Je lepšie prijať eutanáziu, než dlho žiť a stonať (trápiť sa).

昨日は（けがをした手は）とても痛かったが、今日はだいぶ痛みがとれた。もう少しは痛みますが。

Včera ma veľmi bolela (zranená ruka), ale dnes uz toľko nebolí. Ešte trošku, ale...

社長は 85 才になってやっと引退し、社長の長男は新しい社長になって。

Šéf firmy dosiahol 85 rokov a konečne šiel do dôchodku (odišiel z výkonnej pozície vo firme, dôchodkový vek mal asi už dávno). Novým šéfom sa stal jeho prvorodený syn.

論理的に議論すると、あいつは理屈の多い奴だと言われることがある。

Hovorí sa o ňom, že keď logicky argumentuje, tak často teoretizuje.

彼女とは中学でも高校でも同じクラスでした。

Aj na nižšej strednej aj na vyššej strednej som s ňou bola v rovnakej triede.

親の同意がなければ、このキャンプに参加することができません。

Bez súhlasu rodičov by som sa nemohla zúčastniť tohto tábora.

私は不器用なので、同時に二つの仕事をするにはできません。

Som nešika, takže neviem robiť dve veci naraz.

スーパーマンとクラーク・ケントが同一人物であることは、誰も知らない。

Nikto nevie, či je Superman a Clark Kent jedna a tá istá osoba.